

Návod na použitie

SURGmatic S201 L - 1.009.0470

SURGmatic S201 C - 1.009.1100



KaVo. Dental Excellence.

Odbyt:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach, Nemecko
Tel. +49 7351 56-0
Fax +49 7351 56-1488

Výrobca:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach, Nemecko
www.kavo.com



Obsah

1	Upozornenia pre používateľa	5
2	Bezpečnosť	7
2.1	Popis bezpečnostných upozornení	7
2.2	Bezpečnostné pokyny	9
3	Popis produktu	14
3.1	Určenie účelu – Použitie podľa určenia	15
3.2	Technické údaje S201 L / S201 C	17
3.3	Podmienky pre prepravu a skladovanie	18
4	Uvedenie do prevádzky a odstavenie z prevádzky	20
4.1	Kontrola množstva vody	21
5	Obsluha	24
5.1	Nasadenie hlavy	24

5.2	Stiahnutie hlavy	27
5.3	Nasadenie ohybu na motorovú spojku	28
5.4	Stiahnutie ohybu z motorovej spojky	30
5.5	Nasadenie frézovacieho nástroja alebo diamantovej brúsky	31
5.6	Odstránenie frézovacieho nástroja alebo diamantovej brúsky	35
6	Kontrola a odstraňovanie porúch	37
6.1	Kontrola porúch	37
6.2	Odstraňovanie porúch	38
6.2.1	Odstraňovanie porúch: Čistenie príchytiky spreja a rúrky spreja	38
7	Kroky regenerácie podľa ISO 17664	41
7.1	Príprava na mieste použitia	41
7.2	Neustaľovacie predbežné čistenie príchytiky spreja a rúrky spreja	42
7.3	Čistenie	45
7.3.1	Čistenie: Manuálne čistenie zvonka a zvnútra	45

7.3.2	Čistenie: Strojové čistenie zvonka	46
7.4	Dezinfekcia	48
7.4.1	Dezinfekcia: Manuálna dezinfekcia zvonka a zvnútra	48
7.4.2	Dezinfekcia: Strojová dezinfekcia zvonka a zvnútra	49
7.5	Sušenie	50
7.6	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba	51
7.6.1	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie sprejom od spoločnosti KaVo	53
7.6.2	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie zariadením KaVo SPRAYrotor	55
7.6.3	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A	56
7.6.4	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare PLUS	59

7.6.5	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A	62
7.7	Balenie	64
7.8	Sterilizácia	65
7.9	Skladovanie	67
8	Pomocné prostriedky	69
9	Záručné podmienky	71

1 Upozornenia pre používateľa

Vážený užívateľ,
Spoločnosť KaVo Vám praje veľa radosti s Vaším novým kvalitným produktom. Aby ste mohli pracovať bez porúch, hospodárne a bezpečne, dodržiavajte prosím dolu uvedené pokyny.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

Symboly

	Pozri kapitolu Bezpečnosť/výstražný symbol
	Dôležité informácie pre obsluhu a technika

	Sterilizovateľné parou 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
	Možnosť dezinfekcie v termodezinfektore
	Značka CE (Communauté Européenne). Produkt s touto značkou zodpovedá požiadavkám aplikovateľnej smernice ES.
	Výzva na konanie

Cieľová skupina

Tento dokument je určený pre zubára/zubárku, ako aj pre zubného asistenta/zubnú asistentku. Kapitola Uvedenie do prevádzky je okrem toho určená aj pre servisného technika.

2 Bezpečnosť

2.1 Popis bezpečnostných upozornení



Výstražný symbol

Štruktúra



NEBEZPEČENSTVO

Úvod opisuje druh a zdroj nebezpečenstva.

Tento odsek opisuje možné následky nedodržania pokynov.

- Voliteľný krok obsahuje potrebné opatrenia na zabránenie nebezpečenstvám.

Opis stupňov nebezpečenstva

Tu uvedené bezpečnostné pokyny s tromi stupňami nebezpečenstva pomáhajú zabrániť vzniku vecných škôd a poranení.



POZOR

POZOR

označuje nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody alebo ľahké až stredne ťažké zranenie.



VÝSTRAHA

VÝSTRAHA

označuje nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké alebo smrteľné zranenie.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****NEBEZPEČENSTVO**

označuje maximálne ohrozenie v situácii, ktorá môže bezprostredne spôsobiť ťažké alebo smrteľné zranenie.

2.2 Bezpečnostné pokyny**⚠ VÝSTRAHA****Ohrozenie pre ošetrovateľa a pacientov.**

Pri poškodeniach, nepravidelnej hlučnosti chodu, príliš silných vibráciách, netypickom ohriatí alebo keď sa fréza alebo brúska nedržia pevne.

- Nepracujte ďalej a upovedomte servis.

**⚠ POZOR****Riziká spôsobené chýbajúcimi ovládacími zariadeniami.**

Ak chýbajú ovládacie zariadenia na zmenu oblasti počtu otáčok a na zmenu smeru otáčania, môže dôjsť k ohrozeniu.

- ▶ Pripojená ošetrovacia jednotka musí disponovať ovládacími zariadeniami na zmenu oblasti počtu otáčok a na zmenu smeru otáčania.
- ▶ V sprievodných dokumentoch ošetrovacej jednotky musí byť kvôli zodpovednosti o účinkoch na bezpečnosť, spoľahlivosť a výkon uvedené upozornenie.
- ▶ Kombinovanie je povolené iba so schválenou ošetrovacou jednotkou od spoločnosti KaVo.

**⚠ POZOR**

Ohrozenie kvôli neodborne odloženému inštrumentu.
Ohrozenie alebo infekcia kvôli upnutej fréžke alebo brúske.
Poškodenie upínacieho systému kvôli spadnutiu inštrumentu.

- Inštrument po ošetroení odložte bez fréžky alebo brúsky riadne na odkladaciu plochu.

**⚠ POZOR**

Nebezpečenstvo popálenia horúcou hlavickou nástroja a vrchnákom nástroja.

Pri prehriatí nástroja môžu vzniknúť v oblasti úst popáleniny.

- Hlavica nástroja sa nikdy nesmie dotknúť mäkkého tkaniva!

**⚠ POZOR**

Pri nesprávnom skladovaní pred dlhšími prestávkami, počas ktorých sa výrobok nebude používať, hrozí predčasné opotrebovanie a porucha funkčnosti.

Skrátená životnosť produktu.

- Pred dlhšími prestávkami, keď sa medicínsky produkt nebude používať, sa produkt musí v súlade s pokynmi vyčistiť, ošetriť a suchý uskladniť.

**Upozornenie**

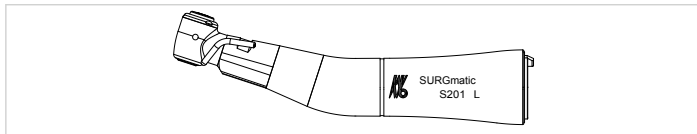
Z bezpečnostných dôvodov odporúčame po uplynutí záručnej doby vykonať ročnú kontrolu držiaceho systému nástroja.

Nasledovné osoby sú oprávnené vykonávať opravy a údržbu produktov KaVo:

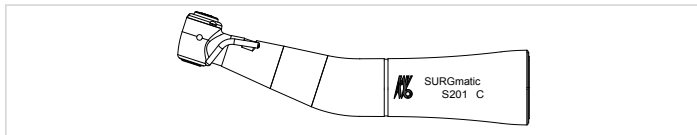
- technici pobočiek KaVo na celom svete
- firmou KaVo špeciálne vyškolení technici

Na zabezpečenie bezchybnej funkcie tohto medicínskeho produktu je potrebné, aby sa produkt ošetroval podľa návodu na používanie od spoločnosti KaVo s použitím ošetrovacích prostriedkov a ošetrovacích systémov v ňom uvedených. Spoločnosť KaVo odporúča stanovenie vlastného intervalu údržby pre vašu prax, pri ktorom odborná firma posúdi medicínsky produkt z hľadiska čistenia, údržby a funkcie. Tento interval údržby závisí od frekvencie používania, ktorej sa zároveň musí prispôbiť. Servisné opravy smú vykonávať len opravovne vyškolené spoločnosťou KaVo, ktoré používajú originálne náhradné diely od spoločnosti KaVo.

3 Popis produktu



SURGmatic S201 L (Čís. mat. 1.009.0470)



SURGmatic S201 C (Čís. mat. 1.009.1100)

3.1 Určenie účelu – Použitie podľa určenia

Určenie účelu:

Tento medicínsky produkt je

- určený len na stomatologické ošetrovanie v oblasti zubného lekárstva. Akýkoľvek druh použitia na iný účel alebo zmena produktu nie sú dovolené a môžu zapríčiniť ohrozenie. Medicínsky produkt je určený na nasledujúce druhy použitia: chirurgická oblasť použitia, napr. osadzovanie implantátu, kostná augmentácia, sinuslift, extrakcie zubov, implantológia, ako aj chirurgia úst, čelustí a tváre.
- medicínskym produktom zodpovedajúcim príslušným národným zákonným ustanoveniam.

Použitie podľa určenia:

Podľa týchto ustanovení smie odborný používateľ používať tento medicínsky produkt iba na opísaný druh použitia. Treba tu dbať na:

- platné ustanovenia o ochrane pri práci
- platné opatrenia na zamedzenie nehôd
- tento návod na použitie

V zmysle týchto ustanovení je povinnosťou užívateľa:

- používať iba bezchybné pracovné prostriedky
- prihliadať na správny účel použitia
- chrániť seba, pacienta a tretie osoby pred nebezpečenstvom
- zabrániť kontaminácii spôsobenej produktom

3.2 Technické údaje S201 L / S201 C

Vstupné otáčky	max. 40 000 min ⁻¹
Označenie	1 zelený krúžok
Prenos otáčok	20 : 1

S napätím tlačidla.

Je možné použiť chirurgické frézy alebo brúsky s vnútorným chladením. Systém vnútorného chladenia (podľa Kirschnera a Meyera) a externej prípojky chladiacich médií.

Ohyb sa dá nasadiť na všetky motory INTRAmatic (LUX) a na motory s prípojkou podľa ISO 3964 / DIN 13940.

**⚠ POZOR**

Ohyb SURGmatic S201 L/ C sa skladá z podstavca a hlavy.
Kombinácia s inými hlavami / podstavcami nie je povolená.

3.3 Podmienky pre prepravu a skladovanie

**⚠ POZOR**

Po skladovaní vo veľmi chladnom prostredí hrozí nebezpečenstvo pri uvedení medicínskeho produktu do prevádzky.

Vtedy môže dôjsť k výpadku funkcie medicínskeho produktu.

- Silne chladené produkty nechajte pred uvedením do prevádzky zahriať na teplotu 20 °C až 25 °C (68 °F až 77 °F).

	Teplota: -20 °C až +70 °C (-4 °F až +158 °F)
	Relatívna vzdušná vlhkosť: 5 % až 95 % bez kondenzácie
	Tlak vzduchu: 700 hPa až 1060 hPa (10 psi až 15 psi)
	Chráňte pred vlhkom

4 Uvedenie do prevádzky a odstavenie z prevádzky



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo kvôli nesterilným produktom.

Nebezpečenstvo infekcie pre ošetrovateľa a pacienta.

- Pred prvým uvedením do prevádzky a po každej aplikácii medicínsky produkt zodpovedajúco opravte resp. v prípade potreby sterilizujte.



VÝSTRAHA

Produkt zlikvidujte odborne.

Pred likvidáciou sa musí produkt príslušne upraviť, príp. v prípade potreby sterilizovať.

4.1 Kontrola množstva vody



POZOR

Prehriatie zuba kvôli malému množstvu vody.

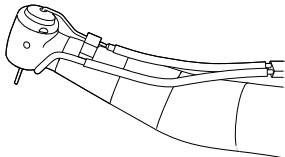
Tepelné poškodenie zubnej drene.

- Množstvo vody pre chladenie sprejom nastavte na min. 50 cm³/min!

**⚠ POZOR**

Nebezpečenstvo vplyvom príliš nízkeho množstva postrekovej vody.
Nedostatočné množstvo postrekovej vody môže spôsobiť prehriatie medicínskeho produktu a poškodenie zuba.

- Skontrolujte kanály postrekovej vody a prípadne vyčistite trysky spreja ihlou na trysky (**Čís. mat. 0.410.0931**).



- Vypnite prívod rozprašovaného vzduchu a rozprašovanej vody na ošetrovacom prístroji.

- ▶ Frézku alebo brúsku chladíte externým prívodom a/alebo vnútorným, ak je k dispozícii. Prívod môže byť vedený jednotlivo alebo cez spojku.
- ▶ V prípade chirurgických zákrokov dodržujte požadované predpisy týkajúce sa chladenia.
- ▶ Používajte fyziologickú, sterilnú chladiacu kvapalinu.
- ▶ Dbajte na to, aby privádzaný chladiaci prostriedok neobsahoval vzduch.

5 Obsluha

5.1 Nasadenie hlavy



 **POZOR**

Ohyb **SURGmatic S201 L / C** sa skladá z podstavca a hlavy.
Kombinácia s inými hlavami / podstavcami nie je povolená.



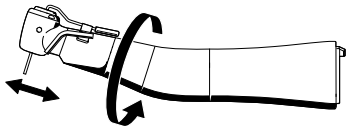
Upozornenie

V prípade ohybu **SURGmatic S201 L / C** sa má hlava odpojovať od podstavca iba pri jej čistení.

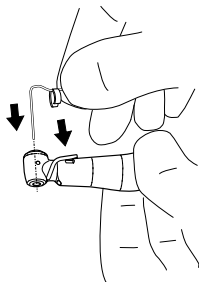
**⚠ VÝSTRAHA****Uvoľnenie medicínskeho produktu počas ošetrovania.**

Hlava, ktorá nebola správne zaistená, sa môže počas ošetrovania uvoľniť.

- ▶ Hlavu nenasadzujte, resp. nesnímajte počas rotovania. Pred každým ošetrením skontrolujte, či hlava pevne sedí a či je pevne utiahnutý upínací krúžok.

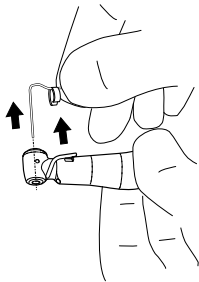


- ▶ Upínací krúžok otáčajte v smere šípky až po doraz a pevne pridržte.
- ▶ Hlavu zaved'te až po doraz. Dbajte na správny záber upínacích jazyčkov.



- ▶ Upínací krúžok otáčajte v smere šípky (-> close) a utiahnite.
- ▶ Nasad'ite príchytku spreja.
- ▶ Skontrolujte bezpečné osadenie úchytiak spreja.

5.2 Stiahnutie hlavy



- ▶ Stiahnite príchytку spreja.
- ▶ Upínací krúžok otáčajte v smere šípky až po doraz a pevne pridržite.
- ▶ Stiahnite medicínsky produkt.

- Uvoľnite upínací krúžok.

5.3 Nasadenie ohybu na motorovú spojku



VÝSTRAHA

Uvoľnenie medicínskeho produktu počas ošetrovania.

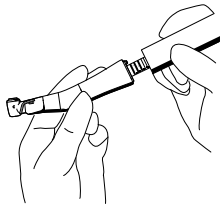
Medicínsky produkt, ktorý nie je správne zablokováný, sa môže zo spojky motora uvoľniť a spadnúť.

- Pred každým ošetrovaním opatrným ťahom skontrolujte, či je medicínsky produkt na spojke motora bezpečne zablokováný.

**⚠ POZOR**

Stiahnutie a nasadenie ohybu počas rotácie hnacieho motora.
Poškodenie unášača.

- ▶ Ohyb nikdy nenasadzujte ani nesnímajte počas rotácie hnacieho motora!



- ▶ O-krúžky na motorovej spojke mierne navlhčíte sprejom KaVo Spray.
- ▶ Medicínsky produkt nasadíte na motorovú spojku a otáčajte, kým nebudete počuť zacvaknutie zaistovacieho výstupku.

- Ťahom skontrolujte, či je medicínsky produkt pevne osadený na spojke.

5.4 Stiahnutie ohybu z motorovej spojky

- Medicínsky produkt odistite ľahkým otáčaním z motorovej spojky a stiahnite v smere osi.

5.5 Nasadenie frézovacieho nástroja alebo diamantovej brúsky



Upozornenie

Používajte iba tvrdokovové frézky alebo diamantové vrtáky, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 1797-1 typ 1, sú vyrobené z ocele alebo tvrdokovu a spĺňajú nasledovné kritériá:

- priemer hriadeľa: od 2,334 do 2,35 mm
- celková dĺžka: max. 45 mm
- priemer ostria: max. 10 mm

**⚠ VÝSTRAHA****Použitie nedovolených frézok alebo brúsok.**

Poranenie pacienta alebo poškodenie medicínskeho produktu.

- ▶ Dodržiavajte návod na použitie a použitie k určenému účelu frézy alebo brúsky.
- ▶ Používajte iba frézy alebo brúsky, ktoré sa neodlišujú od uvedených údajov.

**⚠ POZOR**

Poranenie použitím opotrebovanej frézy alebo brúsky.

Frézy alebo brúsky môžu počas ošetrovania vypadnúť a poraniť pacienta.

- ▶ Nikdy nepoužívajte frézu alebo brúsku s opotrebovanými násadami.

**⚠ POZOR**

Nebezpečenstvo poranenia frézou alebo brúskou.

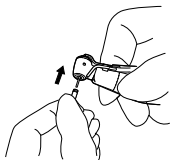
Infekcie alebo rezné poranenia.

- ▶ Noste rukavice alebo ochranu prstov.

**⚠ POZOR****Ohrozenie kvôli chybnému upínaciemu systému.**

Frézka alebo brúska môže vypadnúť a to môže viesť k poraneniam.

- Potiahnutím za frézku alebo brúsku skontrolujte, či je upínací systém v poriadku a či je frézka alebo brúska pevne držaná. Na kontrolu, nasadzovanie a vyberanie používajte rukavice alebo ochranu prstov, pretože inak existuje nebezpečenstvo poranenia a infekcie.



- Frézky alebo brúsky pootočením zaveďte do segmentu pohonu hlavy a zatlačte na doraz. Prípadne stlačte tlačidlo.

- Potiahnutím skontrolujte pevné osadenie nástroja.

5.6 Odstránenie frézovacieho nástroja alebo diamantovej brúsky

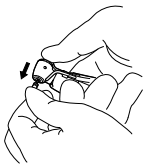


VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo kvôli rotujúcej fréze alebo brúske.

Rezné poranenia a poškodenie upínacieho systému.

- Nedotýkajte sa poškodenej frézy alebo brúsky!
- Nikdy nestláčajte tlačidlo pri rotujúcej fréze alebo brúske!
- Po ukončení ošetrovania vyberte frézu/brúsku z ohybného kolena, aby sa pri odkladaní zabránilo infekciám a poraneniam.



- Po zastavení frézky alebo brúsky tlačidlo silno stlačte palcom a súčasne vytiahnite frézku alebo brúsku.

6 Kontrola a odstraňovanie porúch

6.1 Kontrola porúch



POZOR

Ohriatie produktu.

Popáleniny alebo škody na produkte kvôli prehriatiu.

- ▶ Pri nepravidelnom ohrievaní produktu v žiadnom prípade nepracujte ďalej.

- ▶ Pri záťaži sa medicínsky produkt príliš zohreje:
Ošetrite medicínsky produkt.
- ▶ Pri prerušeních otáčok/nepokojnom chode:
Ošetrite medicínsky produkt.

- V motorovej spojke chýba O-krúžok:
Vymeňte O-krúžok.

Pozri tiež: Návod na použitie motora.

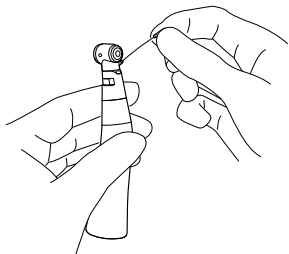
6.2.1 Odstraňovanie porúch: Čistenie príchytky spreja a rúrky spreja



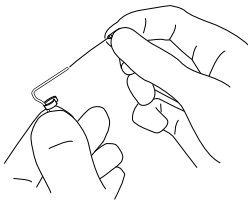
POZOR

Nebezpečenstvo vplyvom príliš nízkeho množstva postrekovej vody.
Nedostatočné množstvo postrekovej vody môže spôsobiť prehriatie medicínskeho produktu a poškodenie zuba.

- Skontrolujte kanály postrekovej vody a prípadne vyčistite rúrky spreja ihlou na trysky (**Čís. mat. 0.410.0931**).



- Ihlou na trysky (**Čís. mat. 0.410.0931**) uvoľníte prietok vody cez trubičky spreja.



- Ihlou na trysky (**Čís. mat. 0.410.0931**) uvoľníte priechod vody na príchytku spreja na oboch stranách.

7 Kroky regenerácie podľa ISO 17664

7.1 Príprava na mieste použitia



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo spôsobené nesprávne regenerovanými produktmi.
Pri kontaminovaných medicínskych produktoch hrozí nebezpečenstvo infekcie.

- ▶ Uskutočnite vhodné opatrenia ochrany osôb.

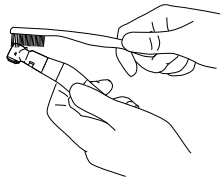
- ▶ Frézku alebo brúsku odoberte z medicínskeho produktu.
- ▶ Demontujte príchytka spreja na vnútorné chladenie.
- ▶ Zvyšky cementu, kompozitu alebo krvi okamžite odstráňte.
- ▶ Medicínsky produkt očistite čo najskôr po zubnom ošetrení.
- ▶ Medicínsky produkt preneste na jeho čistenie suchý.

- Nevkladajte ho do roztokov a pod.

7.2 Neustaľovacie predbežné čistenie príchytky spreja a rúrky spreja

Potrebné príslušenstvo:

- Demineralizovaná voda $30\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($86\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 3,6\text{ }^{\circ}\text{F}$)
- Ihla pre trysku
- Kefka, napr. stredne tvrdá zubná kefka
- Jednorazová injekčná striekačka



- Skontrolujte priechodnosť príchytky spreja a rúrky spreja a vyčistite ich ihlou na trysky (**Čís. mat. 0.410.0931**).

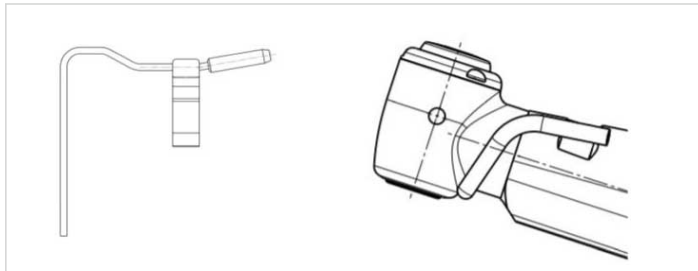
- ▶ Príchytka spreja a rúrku spreja preplachujte jednorazovou injekčnou striekačkou minimálne 20 ml demineralizovanej vody.
- ▶ Keď po manuálnom prepláchnutí nie je možné potvrdiť priechodnosť príchytka spreja alebo rúrky spreja, musí sa medicínsky produkt, resp. príchytka spreja vymeniť.

Príchytka spreja a rúrku spreja očistite pod tečúcou vodou stredne tvrdou zubnou kefkou po dobu minimálne 20 sekúnd.

Neustaľovacie predbežné čistenie je pevnou súčasťou a musí sa vykonať pred strojovou regeneráciou.

V KaVo QUATTROcare CLEAN je pri použití spojky adaptéra Chirurgia možné validované vnútorné čistenie rúrky spreja.

V čistiacom a dezinfekčnom prístroji sa dá príchytka spreja a rúrka spreja validovane vyčistiť zvnútra iba s predchádzajúcim neustaľovacím predbežným čistením.



7.3 Čistenie



⚠ POZOR

Poruchy funkcie vplyvom čistenia v ultrazvukovom prístroji.
Poruchy na produkte.

- Inštrument sa nesmie čistiť v ultrazvukových prístrojoch!



Upozornenie

Príchytka spreja pre vnútorné chladenie sa smie dodatočne čistiť v ultrazvukovom prístroji.

7.3.1 Čistenie: Manuálne čistenie zvonka a zvnútra

Nie je možné aplikovať.

7.3.2 Čistenie: Strojové čistenie zvonka



Upozornenie

Pred čistením, príp. dezinfekciou v termodezinfektore nasuňte hlavu na príslušný spodný diel.



Spoločnosť KaVo odporúča používať termodezinfektory podľa normy EN ISO 15883-1, prevádzkované s alkalickými čistiacimi prostriedkami s hodnotou pH max. 10 (napr. Miele G 7781/G 7881 – overenie bolo realizované pomocou programu "VARIO-TD", čistiaceho prostriedku "neodisher® mediclean", neutralizačného prostriedku "neodisher® Z" a leštiča "neodisher® mielclear" a vzťahuje sa iba na kompatibilitu materiálov s výrobkami spoločnosti KaVo).

- ▶ Informácie o nastaveniach programu a používaných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch uvádza návod na používanie termodezinfektora (dodržiavajte max. hodnotu pH 10).
- ▶ Aby ste predišli poškodeniu medicínskeho produktu KaVo, zabezpečte, aby bol medicínsky produkt po skončení cyklu zvnútra a zvonka suchý a bezprostredne potom ho naolejujte ošetrovacími prostriedkami z ošetrovacieho systému spoločnosti KaVo.
- ▶ Manuálne čistenie zvonka a zvnútra sa nedá použiť. Po neustaľujúcom predbežnom čistení (bod 7.2) musí úprava pokračovať v termodezinfektore.

V KaVo QUATTROcare CLEAN je pri použití spojky adaptéra Chirurgia možné validované vnútorné čistenie rúrky spreja.

7.4 Dezinfekcia

	 POZOR Funkčné poruchy pri použití dezinfekčných kúpeľov alebo dezinfekčných prostriedkov obsahujúcich chlór. Poruchy na produkte. ► Dezinfikovať iba v termodezinfektore.
---	--

7.4.1 Dezinfekcia: Manuálna dezinfekcia zvonka a zvnútra

Nie je možné aplikovať.

7.4.2 Dezinfekcia: Strojová dezinfekcia zvonka a zvnútra



Upozornenie

Pred čistením, príp. dezinfekciou v termodezinfektore nasuňte hlavu na príslušný spodný diel.



Spoločnosť KaVo odporúča používať termodezinfektory podľa normy EN ISO 15883-1, prevádzkované s alkalickými čistiacimi prostriedkami s hodnotou pH max. 10 (napr. Miele G 7781/G 7881 – overenie bolo realizované pomocou programu "VARIO-TD", čistiaceho prostriedku "neodisher® mediclean", neutralizačného prostriedku "neodisher® Z" a leštiča "neodisher® mielclear" a vzťahuje sa iba na kompatibilitu materiálov s výrobkami spoločnosti KaVo).

- ▶ Informácie o nastaveniach programu a používaných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch uvádza návod na používanie termodezinfektora (dodržiavajte max. hodnotu pH 10).
- ▶ Aby ste predišli poškodeniu medicínskeho produktu KaVo, zabezpečte, aby bol medicínsky produkt po skončení cyklu zvnútra a zvonku suchý a bezprostredne potom ho naolejujte ošetrovacími prostriedkami z ošetrovacieho systému spoločnosti KaVo.

7.5 Sušenie

Manuálne čistenie

- ▶ Tlakovým vzduchom vyfúkajte zvonku a zvnútra, kým nebudú viditeľné žiadne kvapky vody.

Strojové sušenie

Spravidla je sušiaci proces súčasťou čistiacich programov termodezinfektora.

- Dodržiavajte návod na používanie termodezinfektora.

7.6 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba



VÝSTRAHA

Ostrá fréзка alebo brúska v medicínskom produkte.

Nebezpečenstvo zranenia ostrou a/alebo špicatou frézkou alebo brúskou.

- Fréžku alebo brúsku vyberte.

**⚠ POZOR**

Predčasné opotrebovanie a poruchy funkčnosti spôsobené neodbornou údržbou a ošetrovaním.

Skrátená životnosť produktu.

- Pravidelne vykonávajte riadne ošetrovanie!

**Upozornenie**

Spoločnosť KaVo nesie zodpovednosť iba za bezchybné fungovanie produktov KaVo pri používaní ošetrovacích prostriedkov KaVo uvedených medzi pomocnými prostriedkami, pretože boli overené na používanie v súlade s určeným účelom a s našimi produktmi.

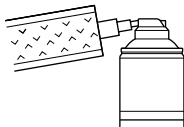
7.6.1 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie sprejom od spoločnosti KaVo



Upozornenie

Hlavu je možné ošetrovať samostatne alebo nasunutú na spodnom diele.

Spoločnosť KaVo odporúča ošetrovať produkt po každom použití, t.j. po každom strojovom čistení, ako aj pred každou sterilizáciou.

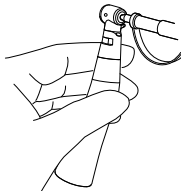


- ▶ Odstráňte frétku alebo brúsku.
- ▶ Produkt zakryte vreckom Cleanpac.

- ▶ Produkt nasadíte na kanylu a tlačidlo postreku podržte stlačené jednu sekundu.

Ošetrovanie upínacieho systému

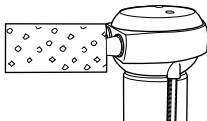
KaVo odporúča raz týždenne vyčistiť upínací systém resp. ho ošetriť.



- ▶ Odoberte frézkou alebo brúsku a špičkou rozprašovacej masteničky nastriekajte do otvoru prostriedok.

- Proces ošetrovania vykonajte podľa bodu „Ošetrovanie sprejom spoločnosti KaVo“.

7.6.2 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie zariadením KaVo SPRAYrotor



Upozornenie

Hlavu je možné ošetrovať samostatne alebo nasunutú na spodnom diele.

Spoločnosť KaVo odporúča ošetrovať produkt po každom použití, t.j. po každom strojovom čistení, ako aj pred každou sterilizáciou.

- Produkt nasadíte na vhodnú spojku na **KaVo SPRAYrotor** a prikryte s vreckom Cleanpac.

- Ošetrite produkt.

Pozri tiež: Návod na používanie zariadenia **KaVo SPRAYrotor**

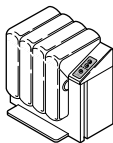
7.6.3 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A



Upozornenie

Hlavu je možné ošetrovať samostatne alebo nasunutú na spodnom diele.

Ošetrovací prístroj s expanzným tlakom pre čistenie anorganických zvyškov a optimálne ošetrovanie.



Spoločnosť KaVo odporúča ošetrovať produkt v rámci opätovnej prípravy po každej dezinfekcii, ako aj pred každou sterilizáciou.

- ▶ Odstráňte frézku alebo brúsku.
- ▶ Ošetrite produkt.

Ošetrovanie upínacieho systému

KaVo odporúča raz týždenne vyčistiť upínací systém resp. ho ošetriť.

Pozri tiež: Návod na používanie **KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A**



- ▶ Odstráňte frézku alebo brúsku a nastriekajte do otvoru pomocou hrotu striekacej vsuvky.
- ▶ Hneď potom ošetríte s uvedenými ošetrovacími prostriedkami a ošetrovacími systémami.

Pozri tiež: Ošetrovanie pomocou KaVo **QUATTROcare 2104 / 2104A**

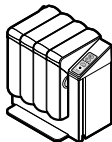
7.6.4 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare PLUS



Upozornenie

Hlavu je možné ošetrovať samostatne alebo nasunutú na spodnom diele.

Spoločnosť KaVo odporúča ošetrovať produkt v rámci opätovnej prípravy po každej dezinfekcii, ako aj pred každou sterilizáciou.



- Odstráňte frézku alebo brúsku.

- Produkt ošetríte v QUATTROcare PLUS.

Pozri tiež: Návod na používanie **KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A**

Ošetrovanie upínacích klieští

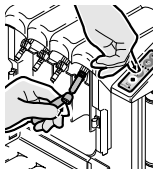
KaVo odporúča raz týždenne vyčistiť upínací systém resp. ho ošetriť.

Pozri tiež: Návod na používanie **KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A**



Upozornenie

Inštrumenty sa musia z ošetrovacích spojok najprv odobrať, až potom sa môže spustiť a vykonať ošetrovanie upínacích klieští.



- ▶ Vyberte spojku pre ošetrovanie upínacích klieští z bočných dvierok QUATTROcare PLUS a nasuňte ju celkom vpravo na spojku v mieste ošetrovania štyri. Na túto pozíciu je nutné namontovať adaptér MULTIflex.
- ▶ Nástroj zatlačte pomocou vodiaceho puzdra ošetrovaných upínacích klieští proti hrotu spojky na ošetrovanie upínacích klieští.
- ▶ Stlačte tlačidlo so symbolom ošetrovania upínacích klieští.

**Upozornenie**

Ukončíte režim Ošetrovanie upínacích klieští.

Možnosť 1: Na QUATTROcare PLUS 2124 A nasadíte inštrumenty, zatvorte predný kryt a spustíte proces ošetrovania.

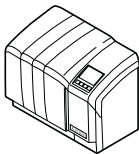
Možnosť 2: Po troch minútach bez procesu ošetrovania, prístroj sa samostatne prepne do normálneho režimu ošetrovania.

Pozri tiež: Ošetrovanie s KaVo QUATTROcare PLUS

7.6.5 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A

**Upozornenie**

Hlavu je možné ošetrovať samostatne alebo nasunutú na spodnom diele.



Čistiaci a ošetrovací prístroj riadený programom pre perfektné ošetrovanie inštrumentov a turbínok.

Spoločnosť KaVo odporúča ošetrovať produkt v rámci opätovnej prípravy po každom použití, t.j. po každom čistení, dezinfekcii, ako aj pred každou sterilizáciou.

- ▶ Odstráňte frétku alebo brúsku.
- ▶ Produkt ošetrujte v QUATTROcare CLEAN.

Pozri tiež: Návod na používanie **KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A**

Ošetrovanie upínacích klieští

Spoločnosť KaVo odporúča raz týždenne čistiť resp. ošetrovať upínací systém pomocou ošetrovacieho programu na zubné strojčeky integrovaného v prístroji.

Pozri tiež: Návod na používanie **KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A**

7.7 Balenie



Upozornenie

Sterilizačný obal musí byť dostatočne veľký pre inštrument, aby nebol obal napnutý.

Balenie sterilizovaného produktu musí z hľadiska kvality a použitia spĺňať platné normy a byť vhodný pre sterilizačný proces!

- Zvarte medicínsky produkt samostatne do sterilizačného obalu.

7.8 Sterilizácia

Sterilizácia v parnom sterilizátore (autokláve), podľa EN 13060 / ISO 17665-1



POZOR

Predčasné opotrebovanie a poruchy funkčnosti spôsobené neodbornou údržbou a ošetrovaním.

Skrátená životnosť produktu.

- Medicínsky produkt ošetríte pred každým sterilizačným cyklom ošetrovacími prostriedkami od spoločnosti KaVo.

**⚠ POZOR****Kontaktná korózia vplyvom vlhkosti.**

Poškodenie výrobku.

- ▶ Produkt po cykle sterilizácie okamžite vytiahnite z parného sterilizátora!

135 °C



Medicínsky produkt od spoločnosti KaVo má teplotnú odolnosť do max. 138 °C (280,4 °F).

Vhodný postup sterilizácie je možné zvoliť z nasledujúcich spôsobov (v závislosti od autoklávu, ktorý je k dispozícii):

- Autokláv s trojitým predvákuom:
 - min. 3 minút pri 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
- Autokláv s gravitačnou metódou:
 - min. 10 minút pri 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)

► Používajte v súlade s návodom na používanie výrobcu.

7.9 Skladovanie

Ošetrené výrobky musia byť skladované chránené pred prachom a podľa možnosti bez prítomnosti zárodkov v suchom, tmavom a chladnom priestore.



Upozornenie

Dodržiavajte dátum trvanlivosti sterilizačného materiálu.

8 Pomocné prostriedky

Dodáva sa prostredníctvom odborných stomatologických predajcov.

Stručný rozpis materiálu	Č. materiálu
Postreková hlava INTRA (KaVo Spray)	0.411.9911
Hlavy ošetrovacej spojky (QUATTROcare)	0.411.7941
Príchytka spreja	1.002.3377
Spojka	0.593.0361
Ihla pre trysku	0.410.0931
Stojan na nástroje 2151	0.411.9501
Čistiace obrúsky Cleanpac, 10 kusov	0.411.9691

Stručný rozpis materiálu	Č. materiálu
Podložka z buničiny, 100 kusov	0.411.9862
Ošetrovacia spojka Chirurgie	1.009.9489

Stručný rozpis materiálu	Č. materiálu
Adaptér INTRAmatic (CLEANspray a DRYspray)	1.007.1776
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
KaVo sprej 2112 A	0.411.9640
ROTAspray 2 2142 A	0.411.7520
Sprej QUATTROcare plus 2140 P	1.005.4525

9 Záručné podmienky

Pre tento medicínsky produkt od KaVo platia nasledovné záručné podmienky:

Spoločnosť KaVo poskytuje koncovému zákazníkovi záruku za bezchybnú funkčnosť, bezchybnosť materiálu alebo spracovania na dobu 12 mesiacov od dátumu vystavenia faktúry za nasledovných podmienok:

Pri oprávnených reklamáciách poskytne spoločnosť KaVo záruku vo forme bezplatnej opravy alebo náhradnej dodávky. Iné nároky, bez ohľadu na to, akej povahy sú, ale predovšetkým nároky na náhradu škody, sú vylúčené. V prípade omeškania, hrubého zavinenia alebo zámeru platí zmienené iba vtedy, ak to neodporuje donucovacím právnym predpisom. Spoločnosť KaVo neručí za chyby a ich následky, ktoré vznikli alebo by mohli vzniknúť prirodzeným opotrebovaním, neodbornou manipuláciou, neodborným čistením, údržbou alebo ošetrovaním, nedodržiavaním predpisov na obsluhu alebo pripojenie, zväpenatením alebo koróziou, zneči-

stením v napájaní vzduchom a vodou, ako aj chemickými a elektrickými vplyvmi, ktoré nie sú obvyklé alebo podľa návodov na použitie od spoločnosti KaVo a ostatných návodov výrobcu nie sú dovolené. Poskytnutie záruky sa nevzťahuje vo všeobecnosti na žiarovky, svetlovody zo skla a sklenených vlákien, sklenený tovar, gumené časti a na stálofarebnosť častí vyrobených z umelých hmôt.

Akékoľvek ručenie je vylúčené, keď chyby alebo ich dôsledky spočívajú v tom, že zákazník alebo tretia osoba, neautorizovaná firmou KaVo, uskutoční zásahy alebo zmeny na produkte.

Nároky na poskytnutie záruky sa dajú uplatniť iba vtedy, ak sa spolu s produktom predloží aj doklad o predaji vo forme kópie faktúry alebo dodacieho listu. Na nich musí byť jasne viditeľný predajca, dátum kúpy, typ a sériové číslo výrobku.

1.009.6484 · kb · 20130927 - 04 · sk



KaVo. Dental Excellence.